

荒漠甘泉

(全译本)

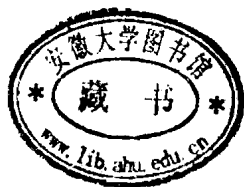
〔美〕考门夫人 著 阳东 信实 译



荒漠甘泉

(全译本)

〔美〕考门夫人 著
阳东 信实译



(吉)新登字 05 号

荒漠甘泉(全译本)

HUANG MO GAN QUAN

〔美〕考门夫人 著

阳东 信实 译

责任编辑:郭力家

封面设计:章桂征

时代文艺出版社出版发行 850×1168毫米 32开本 · 22.75印张 2插页
(长春市斯大林大街副136号) 565 264字

共青团河南省委印刷厂印刷 1993年11月第1版

1993年9月第1次印刷

印数:10 000 定价:15.00元

出版说明

基督教文化是人类文明的重要组成部分。由美国一位虔诚的女基督教圣徒考门夫人撰写的《荒漠甘泉》一书,以个人的生命历程和生命感悟,细致、深入、生动地诠释出《圣经》的哲理、信仰的要义、生命与奉献……,为今天的中国人认识、了解中世纪以来西方精神文明,提供了有益的参照。正是基于这个想法,我们组织翻译、出版了《荒漠甘泉》(全译本),以期使这部举世公认的巨著,以自己的本来面目呈现给我国读者。

任何宗教文化的产生和发展都有她的环境理由与时代局限性。本书作为基督教文化的代表作品,在观念,尤其是个性生命面对世界的态度上,都具有浓重的宗教色彩。因此,我们提醒读者在阅读欣赏本书时,应注意汲取有益知识意蕴,舍弃观念片面与宗教局限性,树立积极健康的生命观。

1993年10月

一月一日

你们要过去得为业的那地，乃是有山，有谷，雨水滋润之地。是耶和华你神所眷顾的。从岁首到年终，耶和华你神的眼目时常看顾那地。

（申命记第十一章第十一至十二节）

亲爱的朋友，今天，我们又站在一个新的起点上，前途茫茫。摆在我们面前的是新的一年，是我们要度过的又一年光阴。谁也说不准在将来的路上各人会碰到什么事情，什么变迁和什么需要。可是从父神那里却有一段带有恩典的信息传给我们。它颇能安慰我们，激励我们。它是说：“耶和华你神……眷顾……从岁首到年终，耶和华你神的眼目时常看顾……”

我们的一切需要都可以仰赖于主。主那里常有不会干涸的活泉、永流的江河。主那里有恩典的誓约。只要有着我主在作我的供应者，就没有什么能叫我失去希望。没有什么酷热、干旱，能叫那一道“使我主的城欢喜”的河汉涸竭（诗篇第四十六篇第四节）。

我们要去得以为业的地有山有谷。它不是一片光秃秃的平原。若是我们前面的生活只是平坦和没有波折的，那是何等索然无味啊！我们需要有山、有谷。山使雨水汇集谷中，以滋润土地使多结果子。山对于我们的灵命也是这样。如山的难处能催使我们挣扎到施恩座前去沐浴甘霖。我们往往从所厌烦的山境中得福。有多少人，由于厌烦山谷里的辛苦，贪恋平原的舒服，因此受到洪

水风暴的摧残，倒毙于山下的平川，埋身于金黄色的沙中。哦，神的山乃是神的子民的保障！

谁也不能说摆在我们面前没有损失、忧虑、试探。我们要一意信靠救主。

我主自今日起，又再伸出大能的手来扶持我们，走那当走的路程。所以，我们的新年，是一个快乐的、有福的新年！

一月二日

这围殿的旁屋，越高越宽。因旁屋围殿悬叠而上，所以越上越宽，从下一层，由中一层，到上一层。

（以西结书第四十一章第七节）

朋友，不可只满足在平地驰骋，我们当力求登峰造极。山顶之上，露珠何等璀璨晶莹，空气多么清新；其上的居民何其俊逸、高洁。他们一推开窗户，就可以望见圣城新耶路撒冷。

许多信徒，他们却情愿过着蛰居的生活，不想看见天日。他们的脸上本该搽有属天的喜乐油，但却抹着沮丧的泪珠。他们原该在殿釜的顶端漫步，并鸟瞰黎巴嫩的美景。可是却兀自不想离开那阴冷如牢室的所在而日渐萎谢。

信徒们啊，猛醒起来吧！离开你的平地，努力向上吧！抛去你的懒惰和疲塌，以及一切阻碍你接近基督的东西。朋友，让主基督作你的泉源，你的中心，尊主为万有之首。别再满足于属地的事物。渴求一个更高贵的、更丰满的生命吧！

向着天！追求与主亲近！

我们中能尽自己的一切努力追求属灵恩赐的不多，因为我们留恋属地的事物，因为我们害怕攀登顶峰。山路崎岖难行，令人

心寒。故此我们终身停留于雾谷中，从不了解山顶上独有的佳境。哦，宽容自己，所蒙损失何其大哟！只要我们下定决心，登高求见主容，前面有极大的荣光和主的祝福在等待我们。

一月三日

我要量着在我面前群畜和孩子的力量慢慢的前行……

（创世纪第三十三章第十四节）

这是一幅为父仁慈的画面，描写先祖雅各对孩子和群畜的关心。他不忍心催促他们急急赶路。因此他不想按照鲁莽的以扫的心意去拼命前行。他要量着他们的力量缓缓地走。他深深体贴儿女们年幼娇弱和牛羊也正在乳养的时候。他酌量他们一天至多能行多远。他深思熟虑后才安排行程。而这条旷野的道路他以前已经走过：何处崎岖，何处惊险，何处酷暑，何处严寒，他都清楚。所以他对着家小说：“我领你们慢慢地前行”；“因为这条路你们向来没有走过”（约书亚记第三章第四节）。

朋友，我们前头的路程也是我们没有走过的，可是主耶稣走过了。我们对前途茫然无知，可是主已经经历过了。这一程也许令我们心慌意乱，那一程更叫我们精疲力竭，又一程使我们干渴难忍，再一程叫我们喘不过气来——其实主耶稣在世时亲身尝过，走过。经上不是记着说：“耶稣因走路困乏”（约翰福音第四章第六节）么？众水冲灭不了主耶稣的大爱，所经历的苦难使主耶稣成为贴心的牧者。“主知道我们的本体，思念我们不过是尘土”（诗篇第一百零三篇第十四节）。

主每时每刻顾念我们，不让我们走一步超出我们力量的路。朋友，眼前当走的一程确实有些难行；但尽可放心走去。因为主若

不是增加力量给我们，以使我们安然度过时艰，他必定吩咐我们立刻止步。

一月四日

耶稣对他说：“回去吧，你的儿子活了。”那人信耶稣所说的话，就回去了。

（约翰福音第四章第五十节）

你们祷告祈求……只要信……

（马可福音第十一章第二十四节）

若是你心中有件事，须要你专心祷告祈求主，就当祷告到你深信你的主必定应允，而且直到你能够发出衷心的赞美来称谢主的恩典。若是主的恩典一时还未完全显明，不必唠叨地一次再次地求主答应；这样做无异表示你并不完全信任主。这种不信的祷告非但不能对你有所帮助，而且有可能减少信心或动摇信心。你献上的这种催促的祷告定乎是出于私心或撒但的诱惑。当你的主把你安置在一个等待的地位上，你反复向主求告也许不能算是错误；但是你一定要充满信心，而不要由于反复祷告而失去信心。你可以倾诉你仍然等待，在相信，在感谢主会答应你的祈祷。这就是说，你为尚未来到的应允而赞美感谢。亲爱的朋友，这样一来，就更能坚定你的信心了。所以你要知道，那会使我们祷告到失信心的祷告，无异是否认我主在圣经里作出的应许；也否认主在我们的心里已经给了我们一个肯定的答复。这种祷告表示我们的心未进入安息，未进入安息就是不信任主的应许。“但我们已经相信的人，得以进入那安息”（希伯来书第四章第三节）。再就是那种会把我们祷告得失去信心的祷告，常常是由于我们的思想过

于集中在难处上，多于对待主的应许上。亚伯拉罕并不由于“自己的身体如同已死，撒拉的生育已经断绝，他的信心仍是不软弱。并且照常仰望他的主的应许……满心相信主所应许的必能作成”（罗马书第四章第十九至二十一节）。

朋友啊，让我们儆醒祷告，免得入了迷惑，以致适得其反地使我们祷告得失了信心。信心不是属肉体的感觉，不是凭眼目所见的为证，也不是推理得出结论，而是在父神的话语上紧紧不放松。

焦急的开始就是信心的结束。信心的开始也就是进入安息——结束了焦躁的情绪。

一个人在舒适的环境中不会学到信心的功课。主常常在我们最感孤单的时候给我们应许，然后用恩言作为印记盖在给我们的约上。主或者暂时退去以试验我们的信心，甚或让那诱惑人的来试探我们，使我们所遭遇的似乎跟主的话完全相反。朋友，当记住往往就是这个时候，正是信心赢得冠冕的时候。我们就要在乌云之下，波涛之中，发出胜利的欢呼了。

“我信我的主怎样对我说，事情也要怎样成就”（使徒行传第二十七章第二十五节）。

一月五日

耶和華啊，唯有你能幫助……

（历代志下第十四章第十一节）

我们呼求主，主必垂听——“唯有你能帮助……”。攻击犹大王亚撒的有古实王谢拉率领的士兵百万，战车三百，要抵挡几乎是不可能的。亚撒没有同盟军，所以他唯一的盼望是倚靠耶和華。

朋友，或许你也遭遇如此的难处，使你别无指望，而专一投靠全能的主。

亚撒的信心使他看到耶和华立在耀武扬威的谢拉和毫无力量的他本人之间。他并没有料错：古实人果然败在耶和华与他的军队面前；所以犹太人只要收拾战利品就可以了。我们的父神是万军之耶和华，他能随时调遣援军来拯救自己的百姓。你只要相信他站在你跟你的难处之间，就什么困难都要在他面前溃退，如同云朵在疾风面前被吹散一般。

先祖亚伯拉罕相信神旨，对眼目能见的说：“你退去吧！”对自然的规律说：“不要喧嚷！”对疑惧的心说：“你这谎言的诱惑者，闭嘴勿言！”

一月六日

你从水中经过……水必不漫过你。

（以赛亚书第四十三章第二节）

朋友，当我们还没有起步走，主是不为我们开路的。当我们还不需要什么帮助的时候，主也无从给我们帮助。当我们还没有碰到路上的障碍，也就用不着主为我们除去障碍。只有当我们有需要时，主的手才伸出来。但是许多信徒却把这个前提忘记了。他们终日挂虑前头未来的困难。甚至几十年以后的难处都会使他们今日就忧心忡忡。但是主只肯照他们今日的需要，一步步地为他们打开局面。就是说，你必须从水中经过，然后主才实现他的应许（见约书亚记第三章第十五至十六节）。有许多人很怕死，老在叹息没有得到临终前的主给他的祝福。当然，他怎么会得到这种祝福呢？他身体很健康，工作照常干，离死期还远着呢！他没有

这个需要。他现在所需要的，是工作的恩典，生活的恩典。等到他临终时，才会需要临终时的恩典。

一月七日

我无论在什么景况，都可以知足，这是我已经学会了。

（腓立比书第四章第十一节）

使徒保罗看轻了一切荣华富贵。他在监狱里写了上面几句话。有一则寓言说得好，它告诉人们凡事都当知足。它的内容如下：有一天，一个国王独自到花园里散步。使他万分诧异的，是花园里所有的花草树木都萎谢了，园中一片荒凉。后来国王了解到：橡树由于自己没有松树那么高大挺拔；因此厌世轻生，死了。松树又因怨恨自己未能像葡萄藤那样多结果子，也死了。葡萄藤哀叹自己终日匍匐在架上，不能直立，不能像桃树那样开出美丽可爱的花朵，也死了。牵牛花也病倒了，因为它叹息自己没有紫丁香那样芬芳。其余的植物都垂头丧气，自怨自艾。只有顶细小的心安草仍在茂盛地成长。

国王问道：“小小的心安草啊，我真喜欢你。别的植物全都悲观厌世了，为什么你这小草这么勇敢，似乎一点也不沮丧呢？”小草回答：“国王啊，我一点也没有灰心，一点也没有失望。虽然我算不了什么，但是我知道，如果你国王想要有一棵橡树，或者一棵松树，一丛葡萄藤，或者桃树、牵牛花、紫丁香等等，你就会叫园丁去把它们种上。而我知道你有求于我的是要我安心作小小的心安草，所以我就心满意足地去作小小的心安草。”

那些不斤斤计较自己得失的奉献者，在万事上都能知足。因为他们愿意主所愿意的，只作主所要他们作的。他们甘愿被剥夺

一切，因而他们在今世也必得百倍的偿还。

一月八日

我也必叫时雨落下；必有福如甘霖而降。

（以西结书第三十四章第二十六节）

如甘霖而降的福说明福祉甚多。一系列的祝福都会临到我们。父神既给我们得救的恩典，也必给我们得胜的恩典。恩典再加恩典，因此用甘霖来形容。枯萎的“植物”啊，张开你的“叶子”和“花瓣”，以接受来自天上的“时雨”吧！

主啊，你奇妙的作为能使我的荆棘化为鲜花，我愿意我的荆棘化为鲜花。义人约伯在“大雨”滂沱之后获得“阳光”。“大雨”是完全没有意义的吗？约伯想知道，我也想知道，难道那场“倾盆大雨”和雨后的“阳光普照”是毫无关系的吗？而主已经告诉我了，主的十字架已经告诉我了。主在苦难之上放置了王冠。主啊，我愿赢得王冠。我知道“雨”的作用。我要为主欢欣。

生命要得到丰盛的收获，必需阳光；同时，也需要时雨的浇灌。

一月九日

我想现在的苦楚，若比起将来要显于我们的荣耀，就不足介意了。

（罗马书第八章第十八节）

我曾经做过一件蠢事，它使我领悟了一个真理。

我收藏了一个天蛾的茧，差不多存放了一年。大家都知道天蛾的茧的形状：一端是一条细管，另一端是个球形的囊。当蛾出茧的时候，它必须从球形囊爬过那条极细的管，然后脱身休息片刻，继而振翅高飞。

蛾的身体那么肥大，而那条管子那么狭窄，人人都会希奇它是怎样从细管中爬出来的。它肯定碰到许许多多的难处，付出许多代价和力气才做到的。据生物学家的观察，它还是蛹的时候是没有翅膀的；脱茧的时候，它要经过极艰苦的挣扎，以使身体内部的一种分泌液流到翅脉中去，才生出强有力的翅膀来。

天蛾出茧的一天到了。那天我刚好发现茧里的蛹在发动。我整个早晨很有耐心地守在它旁边，看它努力奋斗和挣扎，可是没有看出它有什么进展。它似乎没有出来的希望了。等到中午，我的耐心破产了。我竟以为自己会比造物主更有智慧和更慈爱，我决意帮帮它的忙。我拿起小剪把茧上的丝剪薄了一些，以为这样一来它就可以顺利一些爬出来。果然不错，我的天蛾竟然毫不费力地爬出来了；身体反常地臃肿，翅膀反常地短小。我守候在它旁边观看，希望见到它舒展自己的翅膀，显露出细致精巧的彩纶。哪知道我只能大失所望。我虚伪的温柔竟铸成了大错！可怜的虫儿，它非但不能拍着翅膀飞翔，而只能蠕动了一会儿工夫就死了。啊，是我的“智慧”和“慈悲”毁了它！我把这事想了又想。

我们父神的爱并不如此。父神爱他的子女，常常施加管教，使他们有份于他的圣洁。有了这个荣耀的目的，父神有时要不顾及他们的眼泪。父神既然使他的独生子在苦难中得荣耀，照样也必使我们蒙救赎的儿女们在患难中学习诚心顺服，得以有份进入他的荣耀。

一月十日

圣灵……禁止他们在亚西亚传道……

(使徒行传第十六章第六节)

使徒传道的时代，我们可以从圣经中见到很有趣的情况，他们遭到圣灵禁止做这做那。为什么呢？因为他们挺容易走上错误的道路。这一次，使徒保罗和他的同伴西拉想向西到亚西亚去，圣灵禁止了他们。他们想换个方向，到北边的庇推尼去，而圣灵又禁止了他们。我们知道，保罗后来在那里兴起他生平最大的工作。而在当初圣灵未替他们打开传道之门时，他们是暂时绕过它的。而另一牧者亚波罗在那里做他的开垦工作。至于保罗和西拉，当时别的地方也的确更需要他们前去浇灌。他们也有先经受更深的锻炼之必要，然后才到亚西亚和庇推尼去建立主的教会。

亲爱的朋友啊，当你一时拿不定主意该往何处去的时候，应该求圣灵为你开道，求圣灵封闭所有其他的路，唯独留出一条正道让你前往。你应该说：“主的灵啊，我把选择的责任完全卸给你了。求你封闭一切不是我目前当去的道路，使我的脚步不偏左不偏右。如果我们偏离了，求你让我听到你的声音。”同时，在你还未弄清楚圣灵会怎样引领你之前，你应当继续停留在你的原位上。我们是今世的旅客，圣灵未启示你当去的下一站在哪里时，你只管等着好了。圣灵会启示你，你献上祷告以后，也可以放胆前进。若是左右的路都是封闭的，只有一条通路；那么，很清楚这条路就是通往“特罗亚”的。在那里有“路加”等着，在那里会有异象等着。在那里有“敞开的门”和机会，在那里有忠实的朋友要接待你。

一月十一日

你们的神说，你们要安慰，安慰我的百姓。

（以赛亚书第四十章第一节）

旧时代的先知，譬如大先知以赛亚，他所负的使命，是作安慰使者。世界上的确有许多需要安慰的人。而要安慰别人，自己最好先受过训练，否则难以胜任。这种训练往往代价极大。因为，你须亲尝种种使人流泪的苦楚，你才能了解被安慰者的苦楚。例如，你自己必须经受疾病的缠绕，才更能体贴病人的痛苦。你必须先受伤，我们的主替我们洗涤、消毒、抹膏、包扎，我们就可以初步学到救护的方法。你不是希奇为什么你正在经受一种特别的愁苦么？嘿，朋友，也许十年后，你会明白的。也许往后你会遇见跟你同样受这种愁苦折磨的人。你就可以见证自己怎样曾跟他（她）同病，怎样得到医治。把“病情”说明了，按照主曾经“包扎”你的方法给他（她）包扎，同样敷上“止痛药”等等。那时候，你也会感谢主已先给过你训练，预储苦难经历在你生命中，使你可以安慰别人。

主安慰我们，不只是要我们享受安慰，而且也要我们作安慰使者。

一月十二日

我的弟兄们，你们落在百般试炼中，都要以为大喜乐。因为知道你们的信心经过试验，就生忍耐。

（雅各书第一章第二至三节）

为了造就我们，主常常让我们落入试炼中。可是人总错看主的谋算。古时的义人约伯何尝不是如此呢？他埋怨：“人的道路既然遮隐，神又把他们四面围困，为何有光赐给他呢”（约伯记第三章第二十三节）？嘿，父神的孩子们啊，不错，试炼常常围困我们；但应该知道，仍然留有许多缝隙，可让光线透进来的。你不要对着荆棘，荆棘刺不着你。又如伤害你的恶言，使你痛心的来信，亲朋的弃绝，经济的困窘……主都清楚。如果你敢于完全信靠主，不计较得失，主一定同情你，负起你一切的担子。

一月十三日

然而靠着爱我们的主，在这一切的事上，已经得胜有余了。

（罗马书第八章第三十七节）

朋友，什么叫做得胜有余？这是说明，不仅仅得到胜利，而且大有额外的收获：不但保住阵地，把敌人赶跑；而且攻陷敌阵，缴获无数战利品。我们如何才能得胜有余呢？它往往是在一个受试炼、处于紧迫的环境中才可以得到的。试炼可以使我们的灵命坚固。譬如瓷器上的釉彩，必须经过高温，才能永久保持鲜丽。也很象高山上的香柏树，必须经过疾风的摇撼，才能扎根更深。我们在所遭遇的属灵战争中能得到奇妙的祝福。我们每胜过一次试炼，我们的属灵能力必然倍增。因此，我们能够不但战胜仇敌，而且可以驾驭、支配他们为我们作战，正如以赛亚先知所说那样：“你们要向西飞，扑在非利士人的肩头上。一同掳掠东方人，伸手按住以东和摩押。亚拉伯人也必顺服你们”（以赛亚书第十一章第十四节）。非利士人指敌人，而父神的子民不但战胜非利士人，而且

还飞扑到他们的肩头上，驾驭他们为我们作战，这就象干练的水手能利用逆风来推动自己的船前进。所以，在我们灵命上的许多不利因素，会因着那加恩典和力量给我们的主，使我们得以进入更深奥、更丰满的完善，正如使徒保罗说：“我所遭遇的事，更是叫福音兴旺”（腓立比书第一章第十二节）。

一月十四日

放出自己的羊……

（约翰福音第十章第四节）

是我主亲自把羊放出羊圈。虽然羊走路辛苦，但必须如此。一直赖在又暖和又舒适的羊圈里没有好处。主把羊放出来，让它们吃青草，喝泉水，呼吸新鲜空气，欣赏美丽风景。

如果是主亲自放出他的羊群，决不会有错，只管跟着走好了。起来吧，奉主的名，向着青草地和可安歇的水边迈步。放胆吧，既然主走在前头，无论什么危险都有他挡住。羊的眼睛只管信赖地看着前面领路的好牧人。而如果望不见牧人，自己乱窜，那可危险。安心吧，羊群，主叫你们走的路，他原来自己就走过。主不会叫你们走一步你们不能走的路的。

这样的生命者才是有福的——不挂虑明天，不自己选择路程，不想得患失，只是静静地、亦步亦趋地紧跟着牧人走。

在野地里，牧童总是走在羊群前面。有危险发生，他先觉察到，危险亦先临到他，因他走在羊群前头。我们的主也走在我们前头。明天常会使我们挂虑，但主已经走在我们明天的路上。我们一生的明天，都必须经过主的勘踏，后才临到我们。